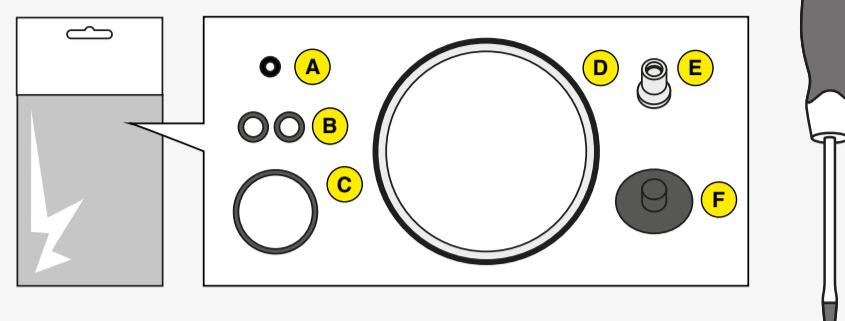


# Replacing the spare seals of the Pump Sprayer Ultimate - Solvent in the correct way.

**Colad**  
inventing more



## Required materials:

- Pump Sprayer Ultimate - Solvent (Art.no. 9704)
- Sealing-Set Pump Sprayer Ultimate - Solvent (Art.no. 970401)
- Small flat head screwdriver

## NL - Benodigde materialen:

- Pompvloeistofspuit Ultimate - Oplosmiddel (Art.nr. 9704)
- Afdichtingssatz Pompvloeistofspuit Ultimate - Oplosmiddel (Art.nr. 970401)
- Kleine platkopschroevendraaier

## DE - Benötigtes Material:

- Pumpsprüher Ultimate - Lösungsmittel (Art.-Nr. 9704)
- Dichtungssatz Pumpsprüher Ultimate - Lösungsmittel (Art.-Nr. 970401)
- Kleiner Schlitzschraubendreher

## FR - Matériel requis:

- Pulvérisateur Ultimate - Solvant (Réf. 9704)
- Remplacer les joints du pulvérisateur à pompe Ultimate - Solvant (Réf. 970401)
- Petit tournevis plat

## IT - Materiale necessario:

- Spruzzino nebulizzatore a pompa Ultimate - Solvente (Art. n. 9704)
- Set di sigillatura Spruzzino nebulizzatore a pompa Ultimate - Solvente (Art. n. 970401)
- Cacciavite piccolo a testa piatta

## ES - Material necesario:

- Botella para pulverizar Ultimate - Solvente (N.º de producto 9704)
- Juego de juntas botella para pulverizar Ultimate - Solvente (N.º de producto 970401)
- Destornillador plano pequeño

## PT - Materiais necessários:

- Garrafa de pulverização Ultimate - Solvente (Art. n.º 9704)
- Conjunto de vedação Garrafas de pulverização Ultimate - Solvente (Art. n.º 970401)
- Chave de fendas de cabeça plana pequena

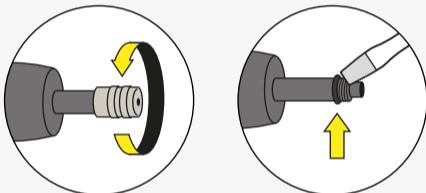
## PL - Wymagane materiały:

- Spryskiwacz ciśnieniowy Ultimate - Rozpuszczalnik (Nr art. 9704)
- Zestaw uszczelniający do spryskiwacza ciśnieniowego Ultimate - Rozpuszczalnik (Nr art. 970401)
- Maly śrubokręt z płaską końcówką

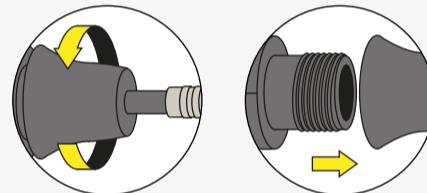
## SE - Nödvändigt material:

- Pumpflaska Ultimate - Lösningsmedel (Art.nr 9704)
- Packningsset Pumpflaska Ultimate - Lösningsmedel (Art.nr 970401)
- Liten skruvmejsel med rakt spår (medföljer ej)

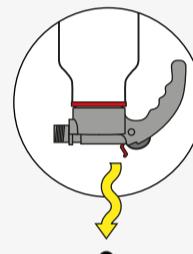
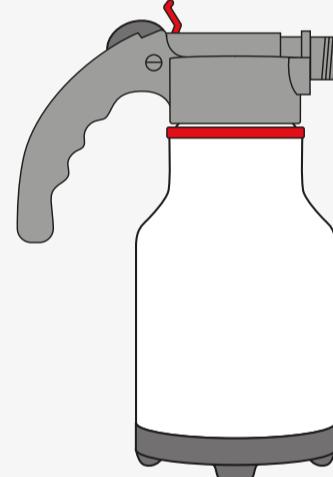
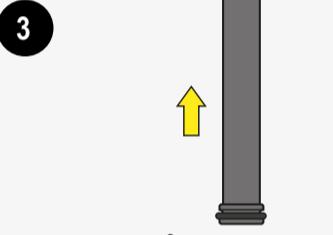
**1** Twist off the nickel plated nozzle to replace O-ring **B** (4,76 x 1,78 mm).



**2** To get inside the pump sprayer's mechanism, you will need to unscrew the spray head first.



Secondly, press a screwdriver into the designated openings on both sides. The top will then be undone by itself.



Remove the top of the mechanism. Pay attention that O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm) comes along. If not, shake it out by holding the pump upside down.

Replace O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm).



Replace O-ring **C** (17,86 x 2,62 mm).



**NL** - Draai het mondstuk eraf om O-ring **B** (4,76 x 1,78 mm) te vervangen.

Draai de sproekop eraf om de pompvloeistofspuit te openen. Open het deksel van het spuit mechanisme door aan weerszijden met een schroevendraaier in de daarvoor bestemde openingen te drukken. De bovenkant komt dan vanzelf los.

Verwijder de bovenkant van het deksel. (Let hierbij goed op dat O-ring **A** meekomt. Zo niet, schudt deze er dan uit door de pomp op de kop te houden.) Vervang O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm). Vervang O-ring **C** (17,86 x 2,62 mm).

**DE** - Drehen Sie die Sprühdüse ab. Ersetzen Sie den O-Ring **B** (4,76 x 1,78 mm).

Drehen Sie den Sprühkopf ab. Heben Sie die Oberseite des Sprühmechanismus an, indem Sie einen Stift in die dafür vorgesehenen Öffnungen auf beiden Seiten drücken. Das Oberteil löst sich.

Entfernen Sie das Oberteil des Mechanismus. Stellen Sie sicher, dass der O-Ring **A** (1,78 x 1,78 mm) im Oberteil sitzt. Wenn nicht, drehen Sie die Flasche und schütteln Sie sie, um sicherzustellen, dass er sich löst. Sie können nun den O-Ring **A** (1,78 x 1,78 mm) und den O-Ring **C** (17,86 x 2,62 mm) austauschen.

**FR** - Dévissez la buse. Remplacez le joint torique **B** (4,76 x 1,78 mm).

Dévissez l'ensemble de la tête de pulvérisation. Soulevez le haut du mécanisme de pulvérisation en appuyant à l'aide d'un stylet dans les ouvertures prévues à cet effet sur les deux côtés. Le haut se détache alors tout seul.

Retirez le haut du mécanisme. Assurez-vous que le joint torique **A** (1,78 x 1,78 mm) vienne avec. Si ce n'est pas le cas, secouez le pulvérisateur en le tenant à l'envers. Remplacez le joint torique **A** (1,78 x 1,78 mm). Remplacer le joint torique **C** (17,86 x 2,62 mm).

**IT** - Ruotare l'ugello. Sostituire l'O-ring **B** (4,76 x 1,78 mm).

Rimuovere la testa dello spruzzino nebulizzatore ruotandola. Sollevare la parte superiore del meccanismo di spruzzatura premendo con una penna nelle aperture designate su entrambi i lati. La parte superiore si allenta.

Rimuovere la parte superiore del meccanismo. Assicurarsi che l'O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm) sia fissato alla parte superiore. In caso contrario, girare il flacone e agitarlo per assicurarsi che si stacchi. Sostituire l'O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm). Sostituire l'O-ring **C** (17,86 x 2,62 mm).

**ES** - Gire la boquilla para retirarla. Sustituya la junta tórica **B** (4,76 x 1,78 mm).

Gire la boquilla de pulverización para retirarla. Levante la parte superior del mecanismo de pulverización presionando con un bolígrafo en las aberturas designadas a ambos lados.

La parte superior se separará. Retire la parte superior del mecanismo. Asegúrese de que la junta tórica **A** (1,78 x 1,78 mm) esté fijada en la parte superior. Si no es así, déle la vuelta a la botella y agítela para separarla. Sustituya la junta tórica **A** (1,78 x 1,78 mm). Sustituya la junta tórica **C** (17,86 x 2,62 mm).

**PT** - Rode o bico. Substitua o O-ring **B** (4,76 x 1,78 mm).

Retire a cabeça do pulverizador rodando-a. Levante a parte superior do mecanismo de pulverização ao pressionar uma caneta nas aberturas designadas em ambos os lados. A parte superior sai por si.

Retire a parte superior do mecanismo. Certifique-se de que o O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm) está fixado à parte superior. Se não estiver, vire a garrafa e agite-a para se certificar de que se solta. Substitua o O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm). Substitua o O-ring **C** (17,86 x 2,62 mm).

**PL** - Odkręć dyszę aby wymienić O-ring **B** (4,76 x 1,78 mm).

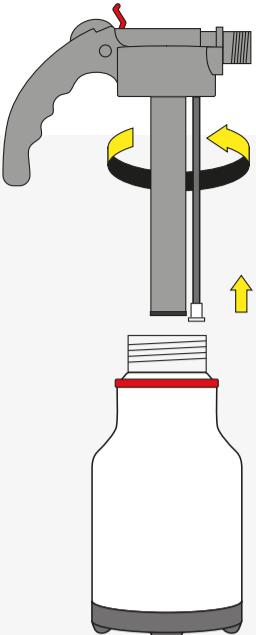
Aby dostać się do wnętrza mechanizmu spryskiwacza, należy najpierw odkręcić głowicę rozpylającą. Następnie wcisnąć śrubokręt w wyznaczone otwory po obu stronach. Góra mechanizmu uniesie się.

Zdjąć górną część mechanizmu. Upewnić się, że pierścień O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm) jest zamocowany na górze. Jeśli nie, obrócić butelkę i potrząsnąć nią. Wymień O-ring **A** (1,78 x 1,78 mm). Wymień O-ring **C** (17,86 x 2,62 mm).

**SE** - Skruva av munstycket. Byta ut O-ringen **B** (4,76 x 1,78 mm).

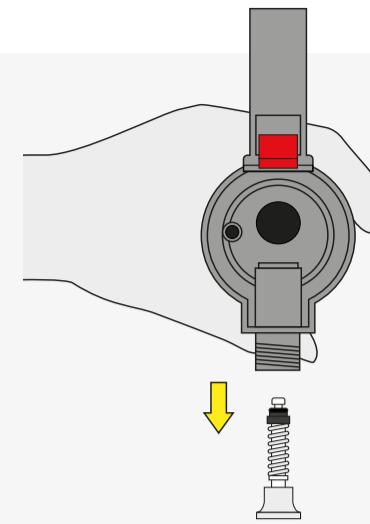
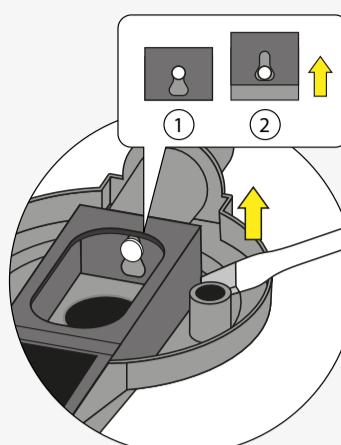
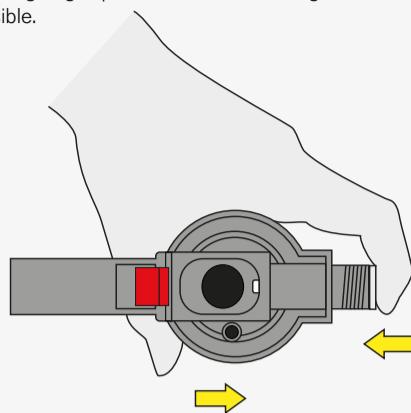
Ta bort spruthuvudet genom att skruva av det. Lyft sprutmekanismens överdel genom att trycka in en penna i de avsedda öppningarna på båda sidor. Överdelen kommer att lossna.

Ta bort mekanismens överdel. Säkerställ att O-ringen **A** (1,78 x 1,78 mm) är monterad högst upp. Om inte, vrid flaskan och skaka den för att säkerställa att den lossnar. Byta ut O-ringen **A** (1,78 x 1,78 mm). Byta ut O-ringen **C** (17,86 x 2,62 mm).



4

Hold the pump in this position and make sure the retaining ring is pressed into the housing as far as possible.



**NL** - Houdt de pomp vast in deze positie en zorg ervoor dat de borgring zover mogelijk in de behuizing wordt gedrukt.

**FR** - Maintenez la pompe dans cette position et assurez-vous que la bague de retenue est enfoncee le plus loin possible dans le boîtier.

**ES** - Mantenga la botella en esta posición y asegúrese de que el anillo de retención se introduce lo máximo posible en la carcasa.

**PL** - Przytrzymaj pompę w tej pozycji i upewnij się, że pierścień ustalający jest wcisnięty jak najdalej do obudowy.

**DE** - Halten Sie die Pumpe in dieser Position und achten Sie darauf, dass der Halterung so weit wie möglich in das Gehäuse gedrückt wird.

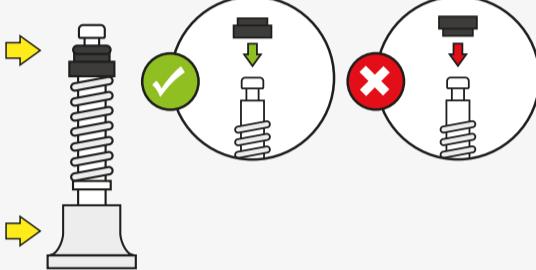
**IT** - Mantener la pompa in questa posizione e assicurarsi che l'anello di tenuta aderisca perfettamente all'interno dell'alloggiamento.

**PT** - Mantenha a bomba nesta posição e certifique-se de que o anel de retenção é empurrado o mais possível para dentro do compartimento.

**SE** - Håll pumpen i detta läge och se till att hållringen trycks in så långt som möjligt i huset.

**5** Replace O-ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm).

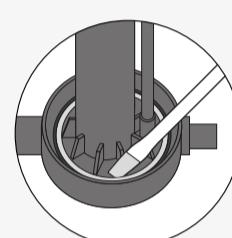
(Caution! When replacing the pen with its parts, make sure the black part is oriented as shown in the illustration.)



Replace retaining ring **(E)**.

**6** Replace O-ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm).

(Caution! When inserting the new ring, press it gently into place. Make sure that the O-ring is evenly distributed in its place.)



**7** Replace pump gasket **(F)**.



**NL** - Vervang O-ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm). (Let op! Bij het terugplaatsen van de pen met zijn onderdelen, moet het zwarte onderdeel de oriëntatie aanhouden zoals in afbeelding is weergegeven.) Vervang borgring **(E)**.

**DE** - Sie können den O-Ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm) sowie den Halterung **(E)** nun austauschen. Bitte beachten: Stellen Sie sicher dass der Ring vor dem Wiedereinsetzen des Stiftes richtig ausgerichtet ist!

**FR** - Remplacez le joint torique **(B)** (4,76 x 1,78 mm) Attention ! Lors de la remise en place du piston et de ses pièces, assurez-vous que la partie noire est orientée comme indiqué sur la figure. Remplacez la bague d'arrêt **(E)**.

**IT** - Sostituire l'O-ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm). Avvertenza! Quando si riposiziona la penna con le parti collegate, assicurarsi che la parte nera sia orientata come indicato nella figura. Sostituire l'anello di tenuta **(E)**.

**ES** - Sustituya la junta tórica **(B)** (4,76 x 1,78 mm). IPRECAUCIÓN! Al volver a colocar el pasador con sus piezas asociadas, asegúrese de que la parte negra esté orientada como se indica en la imagen. Sustituya el anillo de retención **(E)**.

**PT** - Substitua o O-ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm). Atenção! Quando voltar a colocar a caneta com as respectivas peças ligadas, certifique-se de que a peça preta está orientada conforme indicado na figura. Substitua o anel de retenção **(E)**.

**PL** - Wymienić O-ring **(B)** (4,76 x 1,78 mm). Uwaga: Wkładając kikut z podłączonymi elementami, należy zwrócić uwagę na to, aby czarna część była ustawiona zgodnie z rysunkiem. Wymienić pierścień ustalający **(E)**.

**SE** - Byt ut O-ringen **(B)** (4,76 x 1,78 mm). Var försiktig! När du sätter tillbaka pennan med anslutna delar ska du se till att den svarta delen är vänd enligt bilden. Byt ut läsringen **(E)**.

Vervang O-ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm). (Let op! Bij het plaatsen van de nieuwe O-ring druk deze zachtjes aan op zijn plek. Zorg ervoor dat de O-ring gelijkmatig verdeelt op zijn plek zit.) Vervang pomppakking **(F)**.

Tauschen Sie den O-Ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm) aus. Bitte beachten Sie: Der O-Ring **(D)** muss gleichmäßig eingesetzt und dabei leicht angedrückt werden! Ersetzen Sie die Pumpendichtung **(F)**.

Remplacez le joint torique **(D)** (56,74 x 3,53 mm). Attention ! Lors de la mise en place de la nouvelle bague, appuyez doucement pour qu'elle se mette en place. Assurez-vous que le joint torique est positionné de manière uniforme. Remplacez du joint de la pompe **(F)**.

Sostituire l'O-ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm). Avvertenza! Durante il posizionamento del nuovo anello, assicurarsi di premerlo delicatamente nella sua sede. Assicurarsi che l'O-ring sia posizionato in modo uniforme nella sua sede. Sostituire la guarnizione della pompa **(F)**.

Sustituya la junta tórica **(D)** (56,74 x 3,53 mm). IPRECAUCIÓN! Cuando coloque la nueva junta, presiónela suavemente para introducirla. Asegúrese de que la junta tórica esté colocada uniformemente en su alojamiento. Sustituya la junta de la botella **(F)**.

Substitua o O-ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm). Atenção! Ao colocar o anel novo, certifique-se de que o pressiona ligeiramente para o encaixar no devido lugar. Certifique-se de que o O-ring está posicionado uniformemente no respetivo local. Substitua a junta da bomba **(F)**.

Wymienić O-ring **(D)** (56,74 x 3,53 mm). Uwaga: Wkładając nowy pierścień, wcisnąć go delikatnie na miejsce. Upewnić się, że pierścień O-ring jest równo ustawiony na swoim miejscu. Wymienić uszczelkę pompy **(F)**.

Byta ut O-ringen **(D)** (56,74 x 3,53 mm). Försiktig! När du sätter dit den nya ringen ska du försiktigt trycka den på plats. Se till att O-ringen är jämt placerad på sin plats. Byt ut pomppackningen **(F)**.

**8** **NL** - Klik de bovenkant weer op de onderkant van het mechanisme. Let hierbij goed op dat O-ring **(A)** (1,78 x 1,78 mm) op zijn plaats blijft. Schroef ten slotte de sproeikop weer aan het mechanisme vast. Test de pomp in droge toestand, en ga na of alles weer naar behoren functioneert. Mocht er iets niet meer juist functioneren, doorloop dan eerst de betreffende vervangingsstappen rondom de locatie van uw probleem.

**DE** - Setzen Sie das Oberteil wieder auf den Sprühmechanismus. Achten Sie darauf, dass der O-Ring **(A)** (1,78 x 1,78 mm) dabei nicht verschoben wird! Schrauben Sie den Sprühkopf wieder auf den Sprühmechanismus. Um vor der Anwendung die ordnungsmäßige Funktion sicherzustellen, testen Sie den Pumpsprüher ohne Flüssigkeit. Bei einer Fehlfunktion beheben Sie das Problem anhand der vorhergehenden Schritte.

**FR** - Relâchez le haut du mécanisme de pulvérisation pulvérisation sur le corps du pulvérisateur. Attention ! Assurez-vous que le joint torique **(A)** (1,78 x 1,78 mm) reste en place. Revissez la buse sur le mécanisme de pulvérisation. Testez le pulvérisateur à pompe sans liquide pour vérifier que tout fonctionne correctement. Si quelque chose ne fonctionne pas comme prévu, veuillez vérifier les étapes précédentes portant sur le problème.

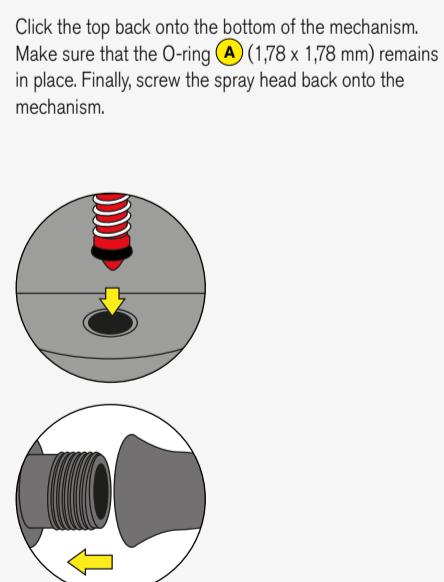
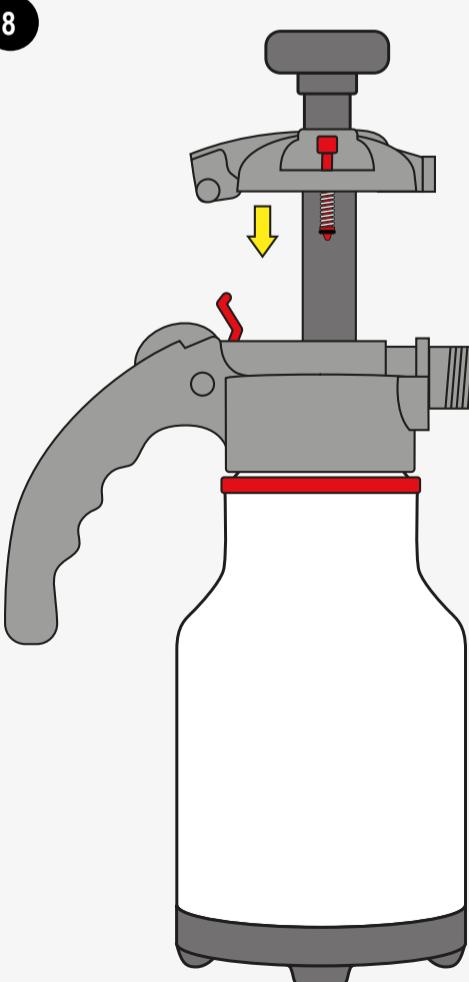
**IT** - Riposizionare la parte superiore del meccanismo di spruzzatura nella sua sede. Avvertenza! Prestare attenzione e assicurarsi che l'O-ring **(A)** (1,78 x 1,78 mm) rimanga nella sua sede. Posizionare la testa dello spruzzino nebulizzatore ruotandola sul meccanismo di spruzzatura. Testare lo spruzzino nebulizzatore a pompa senza liquido per verificare che tutto funzioni come previsto. Se qualcosa non funziona come previsto, controllare i passaggi precedenti intorno all'area problematica.

**ES** - Vuelva a colocar la parte superior del mecanismo de pulverización. IPRECAUCIÓN! Preste atención y asegúrese de que la junta tórica **(A)** (1,78 x 1,78 mm) permanezca en su lugar. Coloque la boquilla de pulverización en su lugar, girándola sobre el mecanismo. Pruebe la botella para pulverizar sin líquido para comprobar que todo funciona correctamente. Si algo no funciona debidamente, compruebe los pasos anteriores en torno al elemento problemático.

**PT** - Volte a colocar a parte superior do mecanismo de pulverização no devido lugar. Atenção! Preste atenção e certifique-se de que o O-ring **(A)** (1,78 x 1,78 mm) permanece no lugar. Coloque a cabeça do pulverizador no devido lugar ao rodá-la no mecanismo de pulverização. Teste a garrafa de pulverização sem líquido para confirmar que tudo funciona como previsto. Se algo não estiver a funcionar como previsto, verifique os passos anteriores relacionados com o problema.

**PL** - Założyc z powrotem górną część mechanizmu spryskiwacza. Uwaga: Zwrócić uwagę i upewnić się, że pierścień O-ring **(A)** (1,78 x 1,78 mm) pozostaje na miejscu. Umieści głowicę spryskiwacza na miejscu, przekręcając ją na mechanizmie natryskowym. Przetestować spryskiwacz bez cieczy, aby upewnić się, że wszystko działa prawidłowo. Jeśli coś nie działa zgodnie z oczekiwaniemi, należy sprawdzić poprzednie czynności w obszarze problemu.

**SE** - Sätt tillbaka sprutmekanismens överdel. Var försiktig! Var uppmärksam och se till att O-ringen **(A)** (1,78 x 1,78 mm) sitter kvar. Sätt spruthuvudet på plats genom att vrida fast det på sprutmekanismen. Testa pumpsprutan utan vätska för att kontrollera att allt fungerar som det ska. Om något inte fungerar som förväntat, kontrollera föregående steg runt problemområdet.



Test the pump in a dry state and check that everything is working properly again. If any problem occurs, please check the relevant replacement steps around the location of your problem.